

## **GÉNERO Y MODALIDAD: RELACIÓN ENTRE DISCIPLINA, GÉNERO DISCURSIVO Y VERBOS MODALES**

### **ENGEMANN, Marcela**

Instituto de Desarrollo Humano  
Universidad Nacional de General Sarmiento (Los Polvorines, Pcia de Buenos Aires)  
mengeman@ungs.edu.ar

### **ESQUERRE, Analía**

Instituto de Desarrollo Humano  
Universidad Nacional de General Sarmiento (Los Polvorines, Pcia de Buenos Aires)  
aesquerr@ungs.edu.ar

Eje temático: Lingüística: comunicación/ traducción

### **Resumen**

El presente trabajo se enmarca en el proyecto de investigación de la UNGS “La lectura de géneros disciplinares en la universidad: una propuesta de selección, progresión y clasificación de textos para la enseñanza de lenguas extranjeras” dirigido por la Mg. Cristina Magno. Como tal, se centra en la relación existente entre géneros discursivos, el ámbito en el que se producen y divulgan, y los verbos modales empleados en algunos textos prototípicos. A tal fin, se plantea la pregunta de qué modo los distintos géneros discursivos y las disciplinas en las que se inscriben determinan la opción de modalidad del texto, visualizada en la selección de verbos modales. Con el fin de responder esta pregunta, se examinan tres textos representativos de dos géneros discursivos del ámbito académico con características diferentes: el informe de coyuntura, del ámbito de la economía, y el ensayo de arte, del ámbito humanístico. Se analiza el uso de los verbos modales en secciones de cada género previamente seleccionadas. Los resultados obtenidos servirán de insumo para una futura propuesta de intervención didáctica en la clase de lectocomprensión en inglés como lengua extranjera.

### **ensayo - género - informe – modalidad**

### **Introducción**

El presente trabajo se enmarca dentro del proyecto de investigación del área de Lenguas Extranjeras y Segundas Lenguas del Instituto de Desarrollo Humano de la Universidad Nacional de General Sarmiento titulado “La lectura de géneros disciplinares en la universidad: una propuesta de selección, progresión y clasificación de textos para la enseñanza de lenguas extranjeras” dirigido por la Mg. Cristina Magno. El proyecto “[...] pretende establecer criterios para la selección y secuenciación de textos que conduzcan al desarrollo de materiales didácticos vinculados a la enseñanza de la lectocomprensión en inglés como lengua extranjera (ILE) en el ámbito universitario.” Dentro de esta propuesta, nuestra investigación se propone contribuir al cumplimiento del siguiente objetivo general: “4.1.2. Contribuir al campo de la enseñanza de lenguas extranjeras a partir del enfoque de la lectocomprensión mediante la elaboración de propuestas didácticas que solucionen problemas particulares de los estudiantes de la UNGS.”, como así también de uno de los objetivos específicos: “4.2.2.3. Desarrollar propuestas pedagógicas a partir de las peculiaridades de los géneros, enriqueciendo las tipificaciones existentes con nuevos aportes que aludan a sus rasgos prototípicos, imbricaciones y aspectos contrastivos.” Consideramos que el análisis de los verbos modales de posibilidad en dos géneros

prototípicos de dos ámbitos universitarios diferentes puede enriquecer las propuestas pedagógicas como así también servir de insumo para una futura propuesta didáctica y evaluativa.

El objetivo del presente estudio es identificar qué modalidad, expresada a través del uso de verbos modales, prevalece en dos géneros discursivos del ámbito académico con características diferentes como el informe de coyuntura, del ámbito de la economía, y el ensayo de arte, del ámbito humanístico. Se prestará especial atención a los verbos modales de posibilidad, particularmente aquellos que expresan la subjetividad del autor. Para cumplir con los objetivos de nuestra propuesta, se analizarán segmentos específicos de tres modelos representativos de cada género. Los criterios de selección de dichos textos se especificarán en la sección relacionada con el análisis de los mismos. Previamente al análisis mencionado se presentará una síntesis del marco teórico-conceptual que incluye la definición de “modalidad”, la diferencia entre distintos tipos de “modalidad”, y los diferentes significados que conlleva cada uno de los verbos modales de posibilidad según Quirk (1975).

### Modalidad

Antes de analizar los verbos modales, es importante aclarar qué se entiende por “modalidad”. Desde el punto de vista semántico, es el significado extra (ej. desiderativo, hipotético, potencial, dubitativo) que se expresa a través de distintos elementos, morfológicos, léxicos, sintácticos y de entonación, y que suplementa el significado neutral de un enunciado (Bybee y Fleischman, 1995). Asimismo, los verbos modales auxiliares contribuyen con ciertos actos de habla, tales como dar un consejo (*oughtto, should*), hacer una promesa (*will*), dar una orden (*must, can*), entre otros (Quirk et al., 1985).

En Quirk et al. (1973), se presentan los diferentes matices de significados entre los verbos modales que expresan posibilidad con ejemplos, tal como se describe en el cuadro 1:

### Cuadro 1

Matices de significados en los verbos modales de posibilidad según Quirk et al. (1973)

Verbo modal	Modalidad	Ejemplo
<b>Can</b>	Theoretical possibility (“Posibilidad teórica”)	<i>Anybody can makemistakes.</i>
<b>May</b>	Factual possibility (“Posibilidad fáctica”)	<i>The road can be blocked.</i> (It’s possible to block the road)
<b>Could</b>	Present possibility (Theoretical or factual) (“Posibilidad presente – teórica o fáctica”)	<i>We could go to the concert.</i> <i>The road could be blocked.</i>
	Contingent possibility or ability in unreal situations (“Posibilidad contingente o habilidad en situaciones	<i>If we had more money we could buy a car.</i>

	irreales”)	
<b>May</b>	Possibility (usually factual) (“Posibilidad, usualmente factice”)	<i>The road may be blocked</i>  (It’s possible that the road is blocked)  Less probably (It’s possible to block the road)
<b>Might</b>	Possibility (theoretical or factual) (“Posibilidad – teórica o factice”)	<i>We might go to the concert.</i>  <i>What you say might be true.</i>

La modalidad puede dividirse en *epistémica* y *deóntica*. Según Lyons (1977 citado en Bybee y Fleischman, 1995:4), la primera se relaciona con el conocimiento y la creencia, y expresa la posibilidad o necesidad de verdad de un enunciado. En cambio, la segunda se centra en la necesidad o posibilidad de realizar actos por aquellos que les compete moralmente y, por ende, se relaciona con las funciones de permitir y obligar.

En este trabajo nos centraremos en la modalidad epistémica, que expresa la relación entre el hablante, la verdad de un enunciado y el grado de compromiso con dicha verdad. Asimismo, es importante recordar que hay verbos modales polisémicos que pueden expresar tanto modalidad epistémica como deóntica. Por su parte, Coates (1995:56) afirma que la distinción entre estos tipos de modalidad no es tan taxativa en el caso de los verbos modales de posibilidad, que permite los casos de fusión y la expresión de más de un tipo de modalidad, tal como lo expresa al inicio de su trabajo:

It is my impression, however, that there is some confusion about the root/epistemic distinction when it is applied to possibility. In this paper, I want to re-examine this area of modality, and will argue that: (i) the semantic contrast between root and epistemic possibility is considerably weaker than in other root/epistemic pairs; (ii) where the same linguistic form expresses both root and epistemic possibility, instances of merger (see Coates, 1983:17) are common (may); (iii) where a linguistic form expresses predominantly root possibility, epistemic readings are likely to develop (can).

Por otra parte, la posibilidad epistémica, que analizaremos en este trabajo, se asocia a la subjetividad, elementos a través de los cuales el hablante, al emitir un enunciado, simultáneamente comenta sobre dicho enunciado y expresa su actitud hacia lo que está diciendo (“devices where by the speaker, in making an utterance, simultaneously comment upon that utterance and expresses his attitude to what he is saying”, Lyons, 1977:739 citado en Coates, 1995:59, nuestra traducción).

Sobre la base de estos conceptos se realizó el análisis que se presentará a continuación.

### 3. Análisis

#### 3.1. Informe de coyuntura

A continuación, se analizarán los verbos modales, especialmente los que expresan posibilidad, en tres informes de coyuntura: “Brief Report. 2013 World Economic Situation and Prospects”, “Executive Board’s discussion of the Fiscal Monitor, Global

Financial Stability Report” y “Latin America Economic Outlook. August 2014. The world and the region”. Se tomaron dos secciones, la introductoria, a veces llamada “resumen ejecutivo” o “executive summary” en inglés, y las conclusiones, dado que es en ellas donde se evidencia en mayor medida la postura del autor.

Se eligió este género debido a que los estudiantes de la carrera Ingeniería Industrial suelen leer y también producir, en español, informes de coyuntura en la asignatura Principios de Economía. Uno de los objetivos específicos del programa de la materia de los años 2013 y 2014 es “que el alumno comprenda las principales herramientas de análisis económico”, mientras que en la última unidad se incluye, como contenido esencial, el análisis de la coyuntura económica. Si bien los estudiantes manejan informes de coyuntura en español, nos parece importante que tengan acceso a ejemplares de este género en inglés en las clases de Inglés con Propósitos Específicos (IPE), en las cuales trabajan con géneros específicos de su carrera.

Consideramos oportuno, en este punto, brindar una definición de “coyuntura” y de “análisis de coyuntura” que nos permita tener una idea general de la información que podremos encontrar en los textos analizados.

Coyuntura es el conjunto de condiciones conjugadas que caracteriza un momento en el movimiento global de la materia histórica. En ese sentido, se trata de todas las condiciones, tanto psicológicas, políticas, sociales, como económicas o materiales. Sin embargo, este no es un momento cualquiera, sino aquel que privilegiamos, que definimos como objeto de estudio, que construimos como tal. La actualidad para ser comprendida tiene que ser transformada en momento actual. El momento actual sin embargo, presenta una mayor riqueza de contenido porque en él se traman las dos lógicas: la lógica general de la época y la lógica específica del momento actual, cuya combinación se expresa en la coyuntura. Como condensación de la sociedad en un momento determinado, el momento actual es la expresión más desarrollada y compleja de la realidad política. Paralelamente, el Análisis de Coyuntura es la elaboración más compleja del análisis político. (Proyecto Incidencia. Criterios para la Incidencia: Análisis de Coyuntura Volumen II, 2001 en Equipo Educación y Equipo Poder Local CEDIB, 2006: 4,5)

Si bien no existe demasiado material teórico acerca del género, se pudo observar que el mismo es un análisis de datos estadísticos relacionados con la actividad socio-económica y política de una región, e incluso del mundo. Por lo común, estos textos comienzan con una introducción o un resumen ejecutivo, que a menudo constituye la primera sección y contiene una idea general de los puntos más importantes del análisis que se presentará. Luego se muestra el análisis propiamente dicho y explicación de datos estadísticos concretos. En algunos casos, se presentan conclusiones.

Este género se equipara, según lo expresado por el profesor Martín Rodríguez Miglia (quien gentilmente proporcionó información al respecto), con el llamado “sectorial brief”, “sectorial report” o “economic situation brief” en inglés, aunque también se ha observado que se puede asociar con el género denominado “economic outlook”. Cabe destacar que estos dos pueden tener una estructura informativa levemente diferente, a pesar de contener datos esencialmente similares.

Los estudiantes de Ingeniería Industrial de nuestra universidad analizan y producen análisis de coyuntura en español. Este género se equipara con el llamado “brief report” en inglés, aunque también se ha observado que se puede asociar con el género denominado “economic outlook”. Cabe destacar que estos dos pueden tener una estructura informativa levemente diferente, a pesar de contener datos esencialmente similares.

El corpus de análisis está constituido por todos los verbos modales, en especial los de posibilidad, en los que se hará foco, que se observan dentro de la sección

“Introducción” o en el “Resumen Ejecutivo”, así como también la sección conclusiva, ya que en ellas se puede observar, entre otras cosas, la perspectiva de quienes elaboraron el trabajo. Se parte de la hipótesis que, al ser éste un análisis descriptivo-explicativo de la realidad coyuntural de una región geográfica, es dable esperar que se reduzcan al máximo los casos de modalidad epistémica, que es en la que más se observa la subjetividad del hablante, su relación con la verdad de un enunciado y el grado de compromiso con dicha verdad.

Luego de realizar el análisis cuantitativo de la proporción de verbos con diferentes modalidades del primer texto, resumen ejecutivo de “Brief Report. 2013 World Economic Situation and Prospects”, se obtuvieron los resultados que se presentan en el siguiente cuadro estadístico (ver cuadro 2):

## Cuadro 2

Análisis cuantitativo del primer informe de coyuntura

	Texto 1	Porcentajes
Total palabras	4109	
Total verbos	212	100 % para este análisis
Verbos sin modalización	155	
Noción de expectativa sin verbo modal	13	
Verbos modales en total	57	26,9
Verbos modales en detalle		
Obligación MUST	2	0,94
Condicional WOULD	15	7,07
Certeza futura WILL	13	6,13
Posibilidad CAN	2	0,54
Posibilidad COULD	9	4,24
Posibilidad MAY	7	3,3
Expectativa SHOULD	1	0,5
Recomendación SHOULD	8	3,8

Las modalidades que más se observan en los verbos presentes en el texto son las que indican condicionalidad y certeza futura. Es interesante el uso del verbo modal “should” como recomendación, lo que se puede justificar dado el hecho de que el informe ejecutivo presenta algunas recomendaciones para quienes están a cargo de las actividades analizadas en este texto. Los verbos modales de posibilidad más usados son “could” como posibilidad presente y posibilidad supeditada a otros hechos. También se observa la posibilidad fáctica a través del uso de “may”, entre otros. A continuación, mostraremos algunos ejemplos extraídos del corpus analizado:

- (1) Growth of world gross product (WGP) is expected to reach 2.2 per cent in 2012 and is forecast to remain well below potential at 2.4 per cent in 2013 and 3.2 per cent in 2014 (figure O.1). At this moderate pace, many economies will be unable to recover the severe job losses of the Great Recession.

Aquí encontramos dos ejemplos de verbos en voz pasiva que expresan expectativa o pronóstico de situación. Es típico de este género mostrar qué se espera que suceda luego de realizar un análisis coyuntural. Esto se relaciona con la predicción con alto grado de certeza que se expresa a través del uso del verbo modal “will”.

- (2) If the growth slowdown continues, the unemployment rate could increase significantly.

En este segundo ejemplo se puede observar el uso del verbo modal “could” como posibilidad supeditada a otros hechos que, en este caso, se incluyen en la cláusula condicional que lo inicia.

- (3) Poverty reduction and progress towards other MDGs may slow.

Aquí observamos el uso del verbo modal para indicar posibilidad fáctica.

Si bien se han usado verbos para expresar las diferentes modalidades especificadas anteriormente, la mayor parte del texto está expresado en los tiempos verbales del idioma inglés *simple present* y *simple past* para describir una realidad presente y relatar algunos sucesos del pasado. También se utiliza el *presentperfect simple* para referirse a sucesos iniciados en el pasado pero que aún acontecen en el presente, o bien que tienen impacto en la realidad actual. Los mismos se encuentran tanto en voz activa como en voz pasiva. Algunos ejemplos de verbos sin modalizar por medio del uso de verbos modales son los siguientes:

- (1) As foreseen in last year's issue of this report, the world economy weakened considerably in 2012.

Aquí se observa el uso del tiempo verbal *simple past* para referirse a un hecho preciso en el pasado, con mención de un momento específico.

- (2) A growing number of developed economies, especially in Europe, have already fallen into a double-dip recession, while those facing sovereign debt distressmoved even deeper into recession.

En el caso del verbo en *presentperfect simple*, se hace referencia a una realidad que, si bien sucedió ya en el pasado y da la idea de haberse completado, nótese el uso de *already*, tiene impacto en la actualidad.

- (3) Global trends in greenhouse gas emissions remain alarming.

- (4) Inflation remains subdued in most developed economies.... and is receding in most but not all developing countries.

Los dos primeros ejemplos (*remain /remains*) muestran el uso del *simple present tense* para describir una realidad estable en el tiempo, mientras que el tercero (*isreceding*) muestra una realidad que se ha iniciado pero que se encuentra en progreso, sin haber finalizado aún.

Según lo visto anteriormente, la proporción de verbos modales de posibilidad en la sección introductoria del informe de coyuntura es mínima, alrededor del 18 % del total de verbos utilizados. Esto podría demostrar que este género tiene la finalidad de describir una realidad determinada, en la que el autor muestra su perspectiva frente al enunciado para expresar posibilidad fáctica y presente, muchas veces supeditada a otros hechos, o bien su posición, para sugerir y recomendar. Asimismo, extrae conclusiones y emite predicciones, a partir del análisis de la realidad presente.

A continuación, en el cuadro 3, se observan los resultados correspondientes al informe ejecutivo del segundo texto, Brief Report, *1st International and 4th National*

Conference on Computers and Industrial Engineering del 10 al 12 de marzo de 1982 en Orlando, Florida.

### Cuadro 3

Análisis cuantitativo del segundo informe de coyuntura

	Texto	Porcentajes
Total palabras	1539	
Total verbos	67	100% para este análisis
Verbos sin modalización	55	82
Noción de expectativa sin verbo modal	7	10,4
Verbos modales en total	12	17,9
Verbos modales en detalle		
Obligación MUST	0	0
Condicional WOULD	1	1,5
Certeza futura WILL	3	4,5
Posibilidad CAN	2	3
Posibilidad COULD	4	6
Posibilidad MAY	0	0
Expectativa SHOULD	0	0
Recomendación SHOULD	2	3

En este caso, la cantidad de verbos modales en el texto en relación con el total de verbos conjugados es baja (alrededor del 18 %) y sólo un 9% para verbos modales de posibilidad. Nuevamente, esto denota la intención de objetividad del texto, en el cual el o los autor/es sólo expresan posibilidad presente, fáctica o teórica, que en este caso se evidencia con un mayor uso del verbo modal *can*, y verdad supeditada a otros hechos. Aquí se presentan algunos ejemplos:

- (1) A faster-than-expected pace of interest rate hikes in the United States, which could trigger a more rapid tightening in global financial conditions and a sharp dollar appreciation, with adverse repercussions for vulnerable economies.

El verbo modal *could* indica posibilidad supeditada a otros hechos. Esta idea se sustenta con la introducción a las viñetas en las que se encuentra este ejemplo: *More generally, down side riskss tem from several potential factors*, a continuación de la que se presentan los factores potenciales que podrían dar lugar a riesgos de importancia.

- (2) These risks are interconnected and can be mutually reinforcing.  
Este ejemplo indicaría posibilidad teórica.

En cuanto al uso de los demás verbos modales y la referencia a expectativa y/o predicción, los casos presentes en el texto se asemejan a los del primero.

Finalmente, se analizó la introducción al texto *Latin America Economic Outlook, August 2014, The world and the region*. Los resultados cuantitativos se encuentran en el cuadro 4:

#### Cuadro 4

Análisis cuantitativo del tercer informe de coyuntura

	Texto 3	Porcentajes
Total palabras	617	
Total verbos	45	100 % para este análisis
Verbos sin modalización	40	
Noción de expectativa sin verbo modal	1	
Verbos modales en total	5	11
Verbos modales en detalle		
Obligación MUST	0	0
Condicional WOULD	2	4,4
Certeza futura WILL	1	2,2
Posibilidad CAN	1	2,2
Posibilidad COULD	0	0
Posibilidad MAY	0	0
Expectativa SHOULD	1	2,2
Recomendación SHOULD	0	0

La cantidad de verbos modales sobre el total de verbos es muy pequeña (11 %). Podríamos aseverar que la opinión del hablante o su subjetividad quedan al margen, en gran medida, en este género. Siendo el informe de coyuntura una descripción de las condiciones socio-políticas y económicas de una determinada región, es dable esperar una descripción de la situación lo más cercana posible a los datos reales. El punto de vista de quien escribe queda reflejado en la introducción y en las conclusiones, si las hay, bajo la forma de posibilidad fáctica y/o teórica o bien posibilidad sujeta a ciertas condiciones y eventos. También se observa en las sugerencias dadas, de acuerdo al análisis de situación, y en las predicciones y expectativas expresadas.

Este último informe de coyuntura carece de verbos modales de posibilidad (sólo uno). Prevalece, como en la mayoría de los ejemplos del mismo género, la modalidad epistémica. En este caso, observamos el uso del verbo modal *Will* como indicador de alta probabilidad o certeza en el futuro.

- (1) And globally, a return to relative normalcy by the world's largest economy can never be bad news.

Ejemplo de imposibilidad en el presente.

- (2) According to private sector measurements, retail inflation for the past 12 months was around 39%, and most analysts predict that these levels will continue until the end of the year.

Ejemplo de uso del verbo modal *will* como predicción.

### 3.2.- Ensayo de arte

En esta sección se analizan los verbos modales que expresan posibilidad en tres ensayos sobre arte: "Modernity – An Incomplete Project" de Habermas, "The Crisis of the Easel Picture" de Greenberg, y "By Whose Authority? Accounting for Taste in Contemporary Popular Culture" de Collins. Como ya se mencionó en la introducción, este material fue recolectado como parte de un proyecto de investigación que se propone el estudio de los géneros abordados en el ámbito universitario, según el plan de estudios de cada carrera. Los siguientes ensayos fueron seleccionados como material de lectura obligatorio o complementario para la carrera de "Licenciatura en Cultura y Lenguajes Artísticos".

Parte de este material está incluido en el programa de estudios de *Artes Visuales II* a cargo de la prof. Daniela Koldobsky, que se propone lo siguiente:

Artes Visuales II – que se propone como una continuidad de Artes Visuales I, en la que se realiza una primera introducción al lenguaje de las imágenes en general y de las artes visuales en particular – se introduce en un conjunto de problemáticas que definen a las artes visuales del siglo XX. La noción de vanguardia y las redefiniciones del arte suscitadas por ella son tema central de este recorrido. En él se privilegian los cambios que las vanguardias trajeron al interior de las artes visuales, pero se los estudia en el marco de un cambio más amplio que es la de la redefinición del arte en general y del lugar del arte en la vida social contemporánea.

El corpus de análisis está constituido por todos los verbos modales que se observan dentro de una sección determinada de cada uno de los textos previamente mencionados.

El primer texto seleccionado es el ensayo de Habermas, "Modernity – An Incomplete Project". Dada la longitud de este texto, y las limitaciones del presente trabajo, nos focalizamos en la introducción y la primera sección, titulada "The Discipline of Aesthetic Modernity". Un análisis cuantitativo de dicha sección arrojó los siguientes resultados con sus correspondientes exponentes en el cuadro 5:

#### Cuadro 5

Análisis cuantitativo del primer ensayo de arte

	Texto 1	Porcentajes
Total palabras	1635	
Total verbos	150	100 % para este análisis
Verbos sin modalización	136	
Noción de expectativa sin verbo modal		

Verbos modales en total	14	9.33
Verbos modales en detalle		
Obligación MUST	2	1.33
Condicional WOULD	3	2
Certeza futura WILL	4	2.66
Posibilidad CAN	4	2.66
Posibilidad COULD		
Posibilidad MAY		
Posibilidad MIGHT	1	0.66
Expectativa SHOULD		
Recomendación SHOULD		

- (1) In 1980, architects were admitted to the Biennial in Venice, following painters and filmmakers. The note sounded at this first Architecture Biennial was one of disappointment. I would describe it by saying that those who exhibited in Venice formed an avant-garde of reversed fronts.
- (2) This most recent modernism simply makes an abstract opposition between tradition and the present; and we are, in a way, still the contemporaries of that kind of aesthetic modernity which first appeared in the midst of the 19<sup>th</sup> century. Since then, the distinguishing mark of works which count as modern is “the new” which will be overcome and made obsolete through the novelty of the next style. But, while that which is merely “stylish” will soon be outmoded, that which is modern preserves a secret tie to the classical. Of course, whatever can survive time has always been considered to be a classic.
- (3) We observe the anarchistic intention of blowing up the continuum of history, and we can account for it in terms of the subversive force of this new aesthetic consciousness.
- (4) On the other hand, the time consciousness articulated in avant-garde art is not simply ahistorical; it is directed against what might be called a false normativity in history.
- (5) Drawing upon the spirit of surrealism, Walter Benjaming constructs the relationship of modernity to history in what I would call a posthistoricist attitude.
- (6) I would call your attention to a complex wrinkle in this view. The impulse of modernity, we are told on the other hand, is exhausted; anyone who considers himself avant-garde can read his own death warrant. Although the avant-garde is still considered to be expanding, it is supposedly no longer creative. Modernism is dominant but dead. For the neoconservative the question then arises: how can norms arise in society which will limit libertinism, reestablish the ethic of discipline and work? What new norms will put a brake on the levelling

caused by the social welfare state so that the virtues of individual competition for achievement can again dominate? Bell sees a religious revival to be the only solution. Religious faith tied to a faith in tradition will provide individuals with clearly defined identities and existential security.

Remitiéndonos al texto seleccionado, se puede observar que el autor utiliza el verbo modal “*might*” una sola vez, y luego emplea sólo el verbo modal “*can*”. Dado que este verbo modal expresa una posibilidad teórica, no sorprende su uso en un texto donde el autor manifiesta sus ideas sobre el estado del arte en un cierto período, un avance posible para ese movimiento artístico (“anyone who considers himself avant-garde can read his own death warrant.”), y además se pregunta sobre posibles escenarios para el futuro (“What new norms will put a brake on the levelling caused by the social welfare state so that the virtues of individual competition for achievement can again dominate?”).

Basándonos en la distinción entre modalidad epistémica y deóntica previamente descrita, se puede afirmar que los verbos modales analizados pertenecen a la modalidad epistémica que se relaciona con la posibilidad o necesidad de verdad de las proposiciones (“Epistemic modality has to do with the possibility or necessity of the truth of propositions, and is thus involved with knowledge and belief (Lyons, 1977:793 citado en Coates, 1983). Desde esta perspectiva puede considerarse que esta modalidad relaciona al hablante con el grado de verdad de la proposición emitida.

Por lo tanto, es manifiesto que prime la modalidad epistémica en un ensayo de arte donde el autor expresa sus ideas y presenta argumentos que enfatizan la veracidad de la información vertida, como así también la fortaleza de sus opiniones.

En el segundo texto seleccionado, “The Crisis of the Easel Picture” de Greenberg, se notó el siguiente uso cuantitativo de los verbos modales, tal como se muestra en el cuadro y exponentes a continuación:

### Cuadro 6

Análisis cuantitativo del segundo ensayo de arte

	Texto 2	Porcentajes
Total palabras	1243	
Total verbos	160	100 % para este análisis
Verbos sin modalización	150	
Noción de expectativa sin verbo modal		
Verbos modales en total	10	6.25
Verbos modales en detalle		
Obligación MUST		
Obligación HAVE TO	2	1.25
Condicional WOULD		

Certeza futura WILL	2	1.25
Posibilidad CAN	2	1.25
Posibilidad COULD		
Posibilidad MAY	2	1.25
Posibilidad MIGHT	1	0.62
Expectativa SHOULD		
Recomendación SHOULD	1	0.62

- (1) For no matter how shallow the picture becomes, as long as its shapes are sufficiently differentiated in terms of light and dark, and kept in dramatic imbalance, it will remain an easel painting.
- (2) Though the “all-over” picture will, when successful, still hang dramatically on a wall, it comes very close to decoration – to the kind seen in wallpaper patterns that can be repeated indefinitely – and insofar as the “all-over” picture remains an easel picture, which somehow it does, it infects the notion of the genre with a fatal ambiguity.
- (3) The fact that the variations upon equivalence introduced by a painter like Pollock are sometimes so unobtrusive that at first glance we might see in the result not equivalence, but an hallucinatory uniformity, only enhances the result.
- (4) The “all-over” may answer the feeling that all hierarchical distinctions have been, literally, exhausted and invalidated; that no area or order of experience is intrinsically superior, on any final scale of values, to any other area or order of experience. It may express a monist naturalism for which there are neither First nor last things, and which recognizes as the only ultimate distinction that between the immediate and the un-immediate. But for the time being, all we can conclude is that the future of the easel picture as a vehicle of ambitious art has become problematical. In using this convention as they do – and cannot help doing – artists like Pollock are on the way to destroying it.

En este fragmento seleccionado también predomina el uso de verbos modales de posibilidad. Recurriendo a la tipología de Quirk et al. (1973) previamente descrita, se observa que se utiliza tanto la posibilidad teórica como fáctica. En este caso, como se pudo analizar el texto completo, fue posible observar que la mayoría de estos verbos modales se presentan al final del texto, cuando el autor hace su conclusión final, y donde su relación con la verdad emitida es sumamente importante por el efecto que intenta producir en el lector.

Por último, se analizó la primera sección del ensayo “By Whose Authority? Accounting for Taste in Contemporary Popular Culture” de Collins, observándose el uso de los siguientes verbos modales, tal como se observa en el cuadro y exponentes a continuación:

### Cuadro 7

Análisis cuantitativo del tercer ensayo de arte

	Texto 2	Porcentajes
Total palabras	989	
Total verbos	84	100 % para este análisis
Verbos sin modalización	71	
Noción de expectativa sin verbo modal		
Verbos modales en total	13	15.47
Verbos modales en detalle		
Obligación MUST	3	3.57
Condicional WOULD	1	1.19
Certeza futura WILL	2	2.38
Posibilidad CAN	3	3.57
Posibilidad COULD		
Posibilidad MAY	2	2.38
Posibilidad MIGHT		
Expectativa SHOULD	1	1.19
Recomendación SHOULD	1	1.19

- (1) If the study of popular culture is going to escape from the clutches of its own mythology, it must recognize that its critical object has changed and cannot be adequately accounted for by recycled truisms of the mass culture critique, most of which originated in the later nineteenth century.
- (2) That popular culture may have changed in form, substance, and function over the course of the past century is not always apparent in most popular culture theory – the titles, genres, and delivery systems may change, but its ‘essence’ remains the same.
- (3) This is not to suggest that ‘the popular’ is possessed of some sort of ontological status, or that we should abandon theory and get down to the ‘real stuff’ of popular texts. On the contrary, popular culture will always be a matter of differential definition, based on a wide range of critical, social, and institutional distinctions that are entirely contingent upon historical circumstances.
- (4) In order to ameliorate this uneven development, I will focus on two interconnected issues: *rearticulation* and *authority*. The various forms of rearticulation – the ways in which antecedent texts, genres, icons, and images are refashioned in contemporary ‘art’ and ‘entertainment’ – need to be

discussed in tandem with 'authority' because they destabilize not just notions of origin and provenance, but also the position from which critics can evaluate the popular.

- (5) An increasing amount of critical attention has been focused on the ways that individual subjects negotiate or manipulate the semiotic excess of day-to-day life, but the examination of that negotiation process must be tied to a reconsideration of how popular texts are also negotiating that same array of signs in ways that cannot be appreciated according to mythology of the mass culture critique.
- (6) I have argued elsewhere that in order to counteract the Baudrillardian conception of the individual as hopeless idiot wandering aimlessly in the hyperreal, shattered by the bombardment of signs, we must delineate the various strategies of bricolage employed by individual subjects; rather than formulating an elaborate post mortem on subjectivity, we would be better served by adapting the approach Carlo Ginzburg develops in *The Cheese and the Worms*, when he chronicles the range of works available to Menocchio out of which Menocchio then constructs his own cosmogony.
- (7) Adjusting for differences in semiotic environments, however, involves more than simply positing a techno-Menocchio armed with a remote control, VCR, and CD player – it should involve a concomitant re-examination of how contemporary forms of bricolage manipulate not 'raw' materials, but highly mediated, thoroughly rearticulated messages.

En este ensayo, a diferencia de los anteriores, el análisis cuantitativo muestra la misma cantidad de verbos modales que expresan posibilidad como de aquellos que expresan obligación. Ateniéndonos a Quirk et al. (1973) podemos afirmar que el autor expresa, a través de estos verbos, tanto posibilidad teórica como fáctica, aventurándose a predecir aquello que tiene la posibilidad de ocurrir (*maychange*) o que tuvo la posibilidad de ocurrir en el pasado (*mayhavechanged*). Asimismo, podríamos afirmar que el uso del negativo "*cannot*" como los verbos de obligación "*must*" y "*should*" le otorgan fortaleza a las ideas emitidas por el autor.

## Conclusión

Tal como se expresó anteriormente, en este trabajo se analizaron seis textos, tres informes de coyuntura y tres ensayos de arte, con el fin de analizar la relación entre género y el uso de verbos modales, en este caso de posibilidad. Tanto en los informes de coyuntura, género del ámbito económico, como en los ensayos de arte, se observó la presencia de los verbos modales que expresan certeza futura y posibilidad, teórica y fáctica. La modalidad predominante es la epistémica, que muestra la relación del autor con el grado de verdad del contenido del texto.

Sin embargo, estos verbos modales difieren en su uso según el género. En el primer caso, se intenta describir una realidad coyuntural específica, con el mayor grado de objetividad posible, en la cual el autor parte de dicha realidad para señalar expectativas y predicciones futuras. En el segundo caso, el autor da su opinión sobre el tema de discusión del ensayo. En general, presenta sus ideas y argumentos para resaltar la veracidad de la información y la fortaleza de sus opiniones, que en algunas ocasiones se enfatizan a través del uso de verbos modales de recomendación y/u obligación.

A pesar de las limitaciones inherentes a un estudio con una acotada muestra de textos, observamos una correlación entre las características propias de cada género analizado y el uso de verbos modales. Sabemos que esta correspondencia entre elementos léxico-gramaticales y género ya ha sido analizada (Knapp & Watkins, 1994: 8; Koda, 2005: 68, entre otros). Sin embargo, nuestro objetivo es reflexionar sobre esta temática de manera tal que nos permita acompañar a nuestros estudiantes en su proceso de comprensión lectora, tanto en el desarrollo de estrategias de lectura, como en la utilización de textos más afines a sus carreras.

En este sentido, cabe destacar que en los materiales didácticos utilizados hasta el presente en esta universidad no existen textos representativos de los géneros analizados en este trabajo y que han sido sugeridos por los docentes de materias disciplinares de la universidad en encuestas realizadas como parte de la primera fase de nuestro proyecto.

Consideramos los resultados de este trabajo como insumos para una futura propuesta didáctica para los cursos de lectocomprensión de textos en inglés de la universidad, cumpliendo de esta manera con el objetivo principal del proyecto de investigación en el que se enmarca este trabajo.

### Referencias bibliográficas

- Bybee, J. y S. Fleischman (1995). "Modality in Grammar and Discourse. An introductory essay". En Bybee, J. & S. Fleischman (eds.) (1995): *Modality in Grammar and Discourse*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Coates, J. (1983). *The Semantics of the Modal Auxiliaries*. London: Croom Helm.
- Coates, J. (1995). "The Expression of Root and Epistemic Possibility in English". En Bybee, J. y S. Fleischman (eds.) (1995): *Modality in Grammar and Discourse*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Collins, J. (1994). "By Whose Authority? Accounting for Taste in Contemporary Popular Culture". En Crowley, D. y D. Mitchell (eds.) (1994): *Communication Theory Today*. California: Stanford University Press.
- Deloitte. Latin America Economic Outlook. November 2014. Recuperado de <https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:WnYcaA6KRdsJ:https://www2.deloitte.com/content/dam/Deloitte/global/Documents/About-Deloitte/gx-latin-america-economic-outlook-march-2015.pdf+&cd=1&hl=es&ct=clnk&gl=ar>
- Equipo Educación y Equipo Poder Local CEDIB. Taller de Análisis de la Realidad (TAR IV). (2006) *¿Qué es y cómo se hace un análisis de coyuntura?* Cochabamba, Bolivia. Recuperado de <http://www.centrodeestudiosestrategicos-cep-panama.org/files/Qu%C3%A9%20es%20y%20c%C3%B3mo%20se%20hace%20An%C3%A1lisis%20de%20Coyuntura%20-%20CEDIB%20-%2029%20p..pdf>.
- Greenberg, C. (1948). "The Crisis of the Easel Picture".
- Habermas, J. (1980). "Modernity – An Incomplete Project". En Foster, H. (ed.) (1983): *The Anti-Aesthetic. Essays on Postmodern Culture*. Washington: Bay Press.
- International Monetary Fund. (2017) *World Economic Outlook. Gaining Momentum?* November 2017. Recuperado de

<http://www.imf.org/en/Publications/WEO/Issues/2017/04/04/world-economic-outlook-april-2017>

Knapp, P., & Watkins, M. (1994). *Context, text, grammar*. NSW: Broadway Text Productions.

Koda, K. (2005). *Insights into Second Language Reading, A Cross-Linguistic Approach*. Cambridge Applied Linguistics. Cambridge University Press

Lyons, J. (1977). *Semantics*, vol.2. Cambridge: Cambridge University Press.

Quirk, R. y S. Greenbaum (1973). *A University Grammar of English*. Hong Kong: Longman.

Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech y J. Svartvik (1985). *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London and New York: Longman.

United Nations (2013) *World Economic Situation and Prospects*. Recuperado de [www.un.org/en/development/desa/policy/wesp/wesp\\_archive/2013wesp.pdf](http://www.un.org/en/development/desa/policy/wesp/wesp_archive/2013wesp.pdf)